



essential ventilation

manual - PRIMO IPX5

**EN**

Dear Customer,  
We thank you for purchasing KLIMATOM product.  
Please read this user manual carefully before installing or servicing

**DE**

Sehr geehrter Kunde,  
Wir danken Ihnen für den Kauf dieses KLIMATOM Produktes.  
Bitte lesen Sie sorgfältig die Bedienungsanleitung vor der Installation oder Einstellung.

**PL**

Szanowny Kliencie,  
Dziękujemy za zakup produktu KLIMATOM.  
Prosimy o uważne przeczytanie załączonej instrukcji przez montażem i regulacją urządzenia.


**CZ**

Vážený Zákazníku,  
Děkujeme za zakoupení výrobku KLIMATOM.  
Před prvním použitím výrobku se důkladně seznámte s návodem na obsluhu.

**SK**

Vážený zákazník,  
ďakujeme za zakúpenie výrobku KLIMATOM.  
Pred prvým použitím výrobku sa dôkladne zoznámte s návodom na obsluhu.

Instrukcja montażu i obsługi wentylatora wyciągowego :  
PRIMO, PRIMO T, PRIMO H, PRIMO A, PRIMO AT i PRIMO AH

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa : 

Podłączenie urządzenia do prądu, regulacja czasu pracy oraz wybór trybu pracy powinno być wykonane przez fachowca z uprawnieniami (np. SEP, VDE i podobne). Podłączanie urządzenia do sieci elektrycznej, należy przestrzegać odpowiednich przepisów.

Instalacja elektryczna, do której podłączony jest wentylator, musi posiadać wyłącznik zapewniający co najmniej 3 mm rozwarście styków wszystkich biegunów.

Napięcie i częstotliwość sieci elektrycznej musi odpowiadać parametrom wentylatora.

Wszelkie prace instalacyjne, regulacyjne czy konserwacyjne wykonywać należy wyłącznie po całkowitym odłączeniu urządzenia od sieci elektrycznej. Używanie urządzenia przez dzieci, osoby z zaburzeniami fizycznymi, sensorycznymi lub psychicznymi lub przez osoby dysponujące niedostateczną wiedzą lub umiejętnościami musi odbywać się pod nadzorem.

Należy pilnować, aby dzieci nie bawiły się urządzeniem.

Wentylatory PRIMO są przeznaczone do montażu na ścianie, wewnątrz pomieszczenia, w normalnych warunkach: temperatura maksymalna + 40°C, w powietrzu brak zanieczyszczeń (w szczególności substancji agresywnych czy wybuchowych).

Montując wentylator, należy przedsięwziąć środki uniemożliwiające wsteczny przepływ do pomieszczenia gazów z otwartych kanałów spalinowych lub z innych sprządek z otwartym ogniem.

MONTAŻ wentylatora PRIMO :

Instalacja przeprowadza się przy całkowitym odłączeniu zasilaniu.

1. Zdemontować przednią część (kratkę) wentylatora,
2. Przygotować otwory montażowe,
3. Wentylator należy zamocować w ten sposób, aby kable podłączeniowe znajdowały się u dołu urządzenia.
4. Wsunąć tylną część wentylatora do kanału wentylacyjnego lub otworu o odpowiedniej średnicy,
5. W przygotowanych miejscach wykonać otwory na kabel elektryczny. Unikać ostrych krawędzi mogących uszkodzić izolację kabla.
6. Zamocować wentylator przy pomocy odpowiednich wkładek (kołków rozporowych)
7. Podłączyć zasilanie zgodnie ze schematem elektrycznym.
8. Starannie zamontować przednią część wentylatora (kratkę).
9. Włączyć zasilanie i sprawdzić poprawność działania wentylatora.

Tylko prawidłowo przeprowadzony montaż zapewni długą i bezproblemową eksploatację urządzenia !

REGULACJA elektronicznego sterownika wentylatora  
PRIMO, PRIMO T, PRIMO H, PRIMO A, PRIMO AT i PRIMO AH :

Prace regulacyjne powinny być wykonywane przez fachowca z uprawnieniami.

Wszystkie prace regulacyjne wykonywane po całkowitym odłączeniu urządzenia od sieci elektrycznej. Sterowanie prac wentylatora PRIMO (włączenie, wyłączenie) odbywa się poprzez doprowadzenie sygnału sterującego (L) do zacisku (T) poprzez zewnętrzny wyłącznik, lub np. równoległe z włączeniem światła w pomieszczeniu.

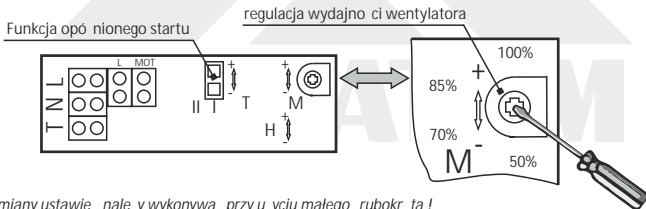
Kiedy wentylator PRIMO wyposażony jest w funkcję TEST RUN polegającą na tym, że po pierwszym włączeniu wentylatora do sieci (napięcie 230V doprowadzone do zacisków L i N) wentylator włącza się automatycznie i pracuje (niezależnie od ustawień) z maksymalną wydajnością przez ok. 40 s. W tym czasie możliwe jest sprawdzenie poprawności montażu wentylatora.

## WENTYLATORY PRIMO BEZ AUTOMATYCZNEJ REGULACJI :



Wersja PRIMO

Podstawowa wersja wentylatora PRIMO wyposażona jest w funkcję regulacji wydajności wentylatora. Wydajność wentylatora można regulować stopniowo od 50% do 100% potencjometrem oznaczonym znakiem M.



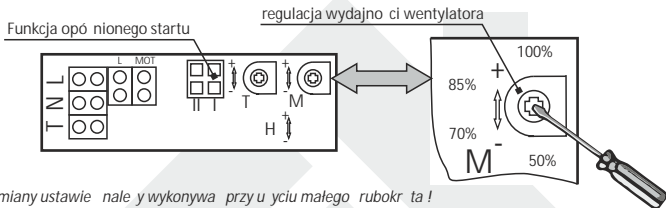
Funkcja opóźnionego startu :

Zdjęcie niebieskiej zworki (I) oznacza, że wentylator rozpoczyna pracę z opóźnieniem ok. 90-120 sek. Patrz schemat strona 27.



Wentylatory PRIMO w wersji T wyposażone są w funkcję regulacji wydajności wentylatora. I w sterownik czasowy dzięki któremu wentylator pracuje przez ustawiony czas po wyłączeniu przez czujnika (brak napięcia na T).

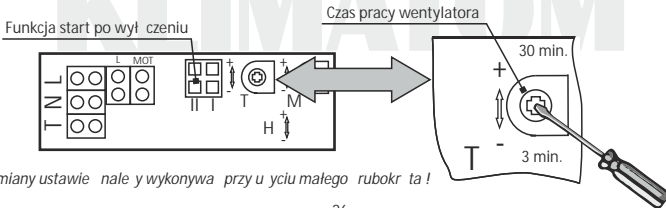
Wydajność wentylatora można regulować stopniowo od 50% do 100% potencjometrem oznaczonym znakiem M.



Funkcja opóźnionego startu :

Zdjęcie niebieskiej zwłoki (I) oznacza, że wentylator rozpoczyna pracę z opóźnieniem ok. 90-120 sek. Patrz schemat strona 27.

Czas pracy wentylatora : można regulować płynnie w zakresie od 30 sek. do 30 min. potencjometrem oznaczonym znakiem T.

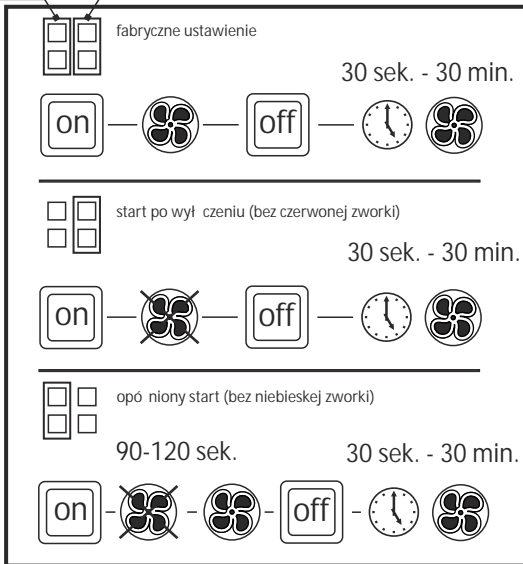


Funkcja start po wył czeniu :

Zdjęcie czerwonej zworki (II) oznacza, że wentylator rozpocznie pracę dopiero po wyłączeniu przełącznika (brak napięcia na T). Patrz schemat niżej.

czerwona zworka

niebieska zworka



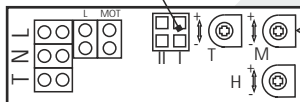
Schemat : start po wyłączeniu / opóźniony start



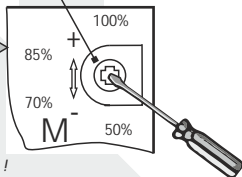
Wentylatory PRIMO w wersji H wyposażone są zarówno w funkcję regulacji wydajności wentylatora jak i w sterownik czasowy dzięki któremu wentylator pracuje przez ustawiony czas po wyłączeniu przełącznika (brak napięcia na T) a dodatkowo posiadają czujnik wilgotności pozwalający na sterowanie pracą wentylatora w zależności od poziomu wilgotności w pomieszczeniu.

Wydajność wentylatora można regulować stopniowo od 50% do 100% potencjometrem oznaczonym znakiem M.

#### Funkcja opóźnienia startu



#### regulacja wydajności wentylatora



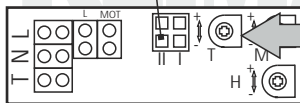
*Zmiany ustawiane i wykonywane przy użyciu małego rubraka!*

Funkcja opóźnienia startu:

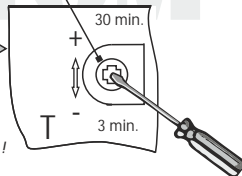
Zdjęcie niebieskiej zwornicy (I) oznacza, że wentylator rozpoczyna pracę z opóźnieniem ok. 90-120 sek. Patrz schemat strona 27.

Czas pracy wentylatora: można regulować płynnie w zakresie od 30 sek. do 30 min. potencjometrem oznaczonym znakiem T.

#### Funkcja start po wyłączeniu



#### Czas pracy wentylatora

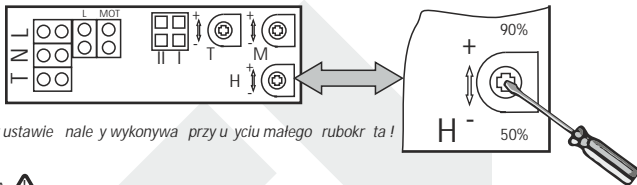


*Zmiany ustawiane i wykonywane przy użyciu małego rubraka!*

Funkcja start po wył. czeniu :

Zdjęcie czerwonej zwłoki (II) oznacza, e wentylator rozpocznie prace dopiero po wył. czeniu przeł. cznika (brak napi. cia na T). Patrz schemat strona 27.

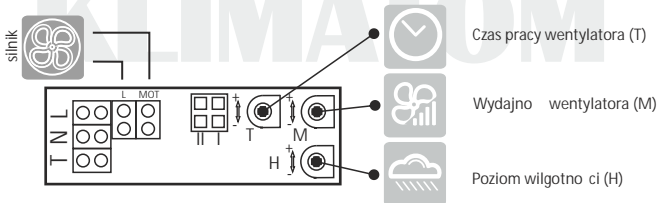
Poziom wilgotno ci, powy ej którego nast. puje automatyczne wł. czenie wentylatora mo na regulowa. płynnie w zakresie od 50% do 90% (wilgotno. wzgl. dna w miejscu instalacji wentylatora) potencjometrem oznaczonym znakiem H.



**UWAGA** ⚠

Wentylator PRIMO H z czujnikiem wilgotci stale (nawet je eli silnik wentylatora nie pracuje) monitoruje poziom wilgotci w pomieszczeniu. Je eli poziom wilgotci wzro. nie powy ej ustawionej warto ci wentylator wł. cza si. automatycznie i pracuje tak długo, a poziom wilgotci nie spadnie poni ej ustawionej warto ci.

Je eli poziom wilgotci w pomieszczeniu jest powy ej ustawionej warto ci wentylator pracuje z pełn. wydajno. ci (na maksymalnych obrotach) tak, aby jak najszybciej usun. nadmiar wilgotci.



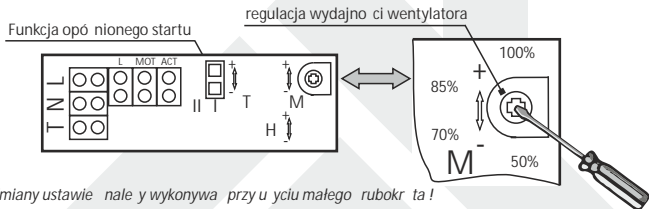


## Wersja PRIMO A

Włączenie wentylatora PRIMO w wersji A (z automatycznym załuzem) odbywa się w dwóch etapach :  
 W pierwszym etapie następuje automatyczne otwarcie załuzi (trwające ok. 50-60 sek), po czym w drugim etapie włącza się silnik wentylatora.

Wentylatory PRIMO A wyposażone są w funkcję regulacji wydajności wentylatora.

Wydajność wentylatora można regulować stopniowo od 50% do 100% potencjometrem oznaczonym znakiem M.



*Zmiany ustawień należy wykonywać przy użyciu małego rubraka!*

Funkcja opóźnienia startu :

Zdjęcie niebieskiej zworniki (I) oznacza, że wentylator rozpoczyna pracę z opóźnieniem ok. 90-120 sek. Patrz schemat strona 27.



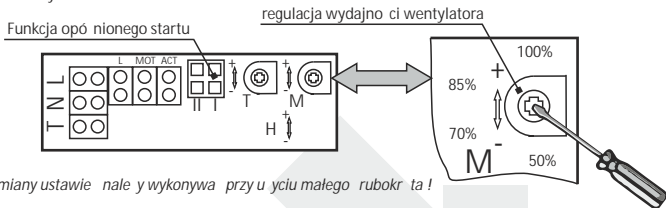
## Wersja PRIMO AT

Włączenie wentylatora PRIMO w wersji AT (z automatycznym załuzem) odbywa się w dwóch etapach:  
 W pierwszym etapie następuje automatyczne otwarcie załuzi (trwające ok. 50-60 sek)  
 po czym, w drugim etapie włącza się silnik wentylatora.

Wentylatory PRIMO w wersji AT wyposażone są w funkcję regulacji wydajności wentylatora.

I w sterownik czasowy dzięki któremu wentylator pracuje przez ustawiony czas po wyłączeniu przełącznika (brak napięcia na T)

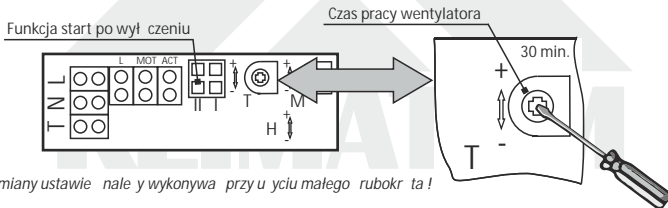
Wydajno wentylatora mo na regulowa stopniowo od 50% do 100% potencjometrem oznaczonym znakiem M.



Funkcja opó nionego startu :

Zdj cie niebieskiej zworki (I) oznacza, e wentylator rozpoczyna prac z opó nieniem ok. 90-120 sek. Patrz schemat strona 27.

Czas pracy wentylatora : mo na regulowa plynnie w zakresie od 30 sek. do 30 min potencjometrem oznaczonym znakiem T.



Funkcja start po wył czeniu :

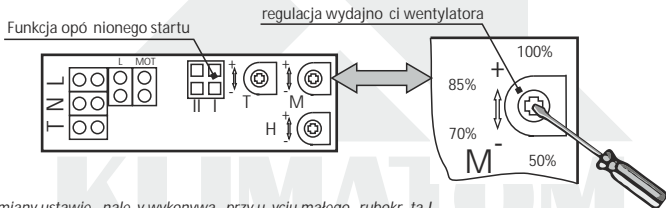
Zdj cie czerwonej zworki (II) oznacza, e wentylator rozpocznie prace dopiero po wył czeniu przeł cznika (brak napi cia na T). Patrz schemat strona 27.



Włączenie wentylatora PRIMO w wersji A (z automatyczną regulacją) odbywa się w dwóch etapach :  
W pierwszym etapie następuje automatyczne otwarcie regulacji (trwa ono ok. 50-60 sek), po czym w drugim etapie włącza się silnik wentylatora.

Wentylatory PRIMO w wersji AH wyposażone są zarówno w funkcję regulacji wydajności wentylatora jak i w sterownik czasowy dzięki któremu wentylator pracuje przez ustawiony czas po wyłączeniu przełącznika (brak napięcia na T) a dodatkowo posiadają czujnik wilgotności pozwalający na sterowanie pracą wentylatora w zależności od poziomu wilgotności w pomieszczeniu.

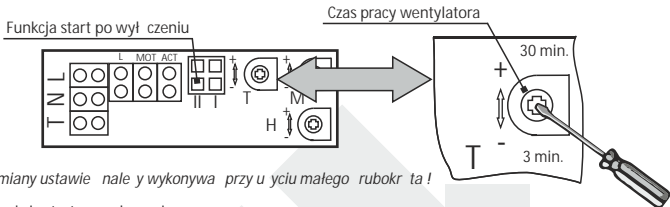
Wydajność wentylatora można regulować stopniowo od 50% do 100% potencjometrem oznaczonym znakiem M.



Funkcja opóźnienia startu :

Zdjęcie niebieskiej zworki (I) oznacza, że wentylator rozpoczyna pracę z opóźnieniem ok. 90-120 sek. Patrz schemat strona 27.

Czas pracy wentylatora : mo na regulowa pynnne w zakresie od 30 sek. do 30 min.  
potencjometrem oznaczonym znakiem T.

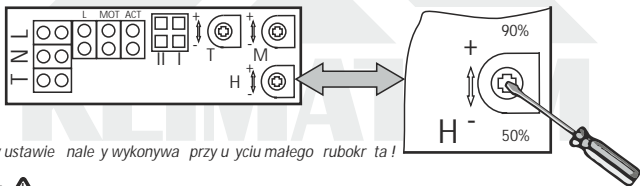


Zmiany ustawie nale y wykonywa przy u yciu małego rubokr ta !

Funkcja start po wyl czeniu :

Zdj cie czerwonej zworki (II) oznacza, e wentylator rozpocznie prace dopiero po wyl czeniu przeł cznika (brak napi cia na T). Patrz schemat strona 27.

Poziom wilgotno ci, powy ej którego nast puje automatyczne wł czenie wentylatora mo na regulowa pynnne w zakresie od 50% do 90% ( wilgotno wzgl dna w miejscu instalacji wentylatora) potencjometrem oznaczonym znakiem H.



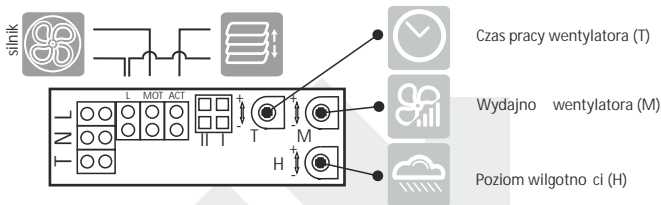
Zmiany ustawie nale y wykonywa przy u yciu małego rubokr ta !

#### UWAGA

Wentylator PRIMO H z czujnikiem wilgoci stale (nawet je eli silnik wentylatora nie pracuje) monitoruje poziom wilgoci w pomieszczeniu. Je eli poziom wilgoci wzro nie powy ej ustawionej warto ci wentylator wł cza si automatycznie i pracuje tak dugo, a poziom wilgoci nie spadnie poni ej ustawionej warto ci.

Jeśli poziom wilgotności w pomieszczeniu jest powyżej ustalonej wartości, wentylator pracuje z pełną wydajnością (na maksymalnych obrotach) tak, aby jak najszybciej usunąć nadmiar wilgoci.

PL



#### GWARANCJA :

Wentylatory PRIMO objęte są 5-letnią gwarancją od daty zakupu.

Gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawieszają uprawnień Kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową. Wady materiałowe i produkcyjne są w tym okresie usuwane bezpłatnie w czasie do 21 dni roboczych. Gwarancja nie obejmuje szkód powstałych w wyniku nieprawidłowego montażu, użytkowania urządzeń niezgodnie z przeznaczeniem, ingerencji osób nieupoważnionych oraz innych przyczyn niezależnych od producenta. Gwarancja nie obejmuje czynności instalacyjnych, regulacyjnych czy konserwacyjnych opisanych w instrukcji obsługi, do wykonania których zobowiązany jest użytkownik. Oby skorzystał z gwarancji należy przekazać sprzedawcy kompletne urządzenie wraz z czytelnym dowodem zakupu.

#### KONSERWACJA :

Przed przystąpieniem do czynności konserwacyjnych odłączyć urządzenie od sieci elektrycznej.

Urządzenie nie wymaga konserwacji. W przypadku zabrudzenia zewnętrznej części wentylatora można na oczy czystym, wilgotnym ściereczką i ewentualnie łagodnym detergentem. Nie używać rozpuszczalników, olejów, substancji myjących, środków czyszczących, które mogą uszkodzić powierzchnie.

**RECYKLING I UTYLIZACJA :**

To urządzenie jest oznaczone zgodnie z Dyrektywą Europejską 2002/96/EC oraz Ustawą z dnia 29 lipca 2005 „O urządzeniach elektrycznych i elektronicznych” (Dz.U. Z 2005 r. Nr 180, poz. 1495) symbolem przekreślonego kontenera na odpady. Takie oznaczenie informuje, że sprzęt ten, po okresie jego użytkowania nie może być umieszczany łącznie z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstwa domowego.

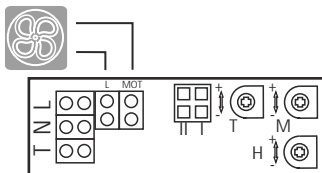
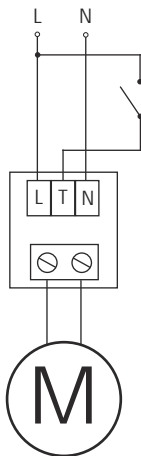
Użytkownik jest zobowiązany do oddania go prowadzącym zbieranie sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Prowadzący zbieranie w tym lokalne punkty zbiórki, sklepy oraz gminne jednostki tworzą odpowiedni system umożliwiający oddanie tego sprzętu. Właściciel powinien zwrócić uwagę na odpowiedni system umożliwiający oddanie tego sprzętu. Właściciel powinien zwrócić uwagę na odpowiedni system umożliwiający oddanie tego sprzętu. Właściciel powinien zwrócić uwagę na odpowiedni system umożliwiający oddanie tego sprzętu. Właściciel powinien zwrócić uwagę na odpowiedni system umożliwiający oddanie tego sprzętu.



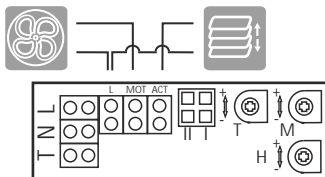
# KLIMATOM

PRIMO, PRIMO T, PRIMO H, PRIMO A, PRIMO AT, PRIMO AH

230V/50Hz



PRIMO, PRIMO T, PRIMO H



PRIMO A, PRIMO AT, PRIMO AH

**EN**

For more information please visit : [www.klimatom.com/help](http://www.klimatom.com/help)

**DE**

Weitere Informationen finden Sie auf : [www.klimatom.com/help](http://www.klimatom.com/help)

**PL**

Wi cej informacji na : [www.klimatom.com/help](http://www.klimatom.com/help)

**CZ**

Více informací na : [www.klimatom.com/help](http://www.klimatom.com/help)

**SK**

Viac informácií na : [www.klimatom.com/help](http://www.klimatom.com/help)



Klimatom 10/2010



[www.klimatom.com](http://www.klimatom.com)